

a *efficiency optimalnost* (svojstvo da toj svr- si služi na najbolji mogući način). U skladu s tim možemo govoriti i o većoj ili manjoj učinkovitosti, pa što može biti učinkovitije (riječ je o veličini koja se može iskazati stupnjem ili ljestvicom), dok je optimalnost – potpuna učinkovitost. To se odražava i u jezičnoj stvarnosti, pa pridjev učinkovit možemo stupnjevati, a *optimalan* ne možemo jer pokazuje najveći stupanj učinkovitosti.

Riječi *učinkovitost*, koju samo Aničev rječnik označuje kao riječ razgovornoga sti-

la, dajemo prednost pred riječju *djelotvor- nost* samo stoga što ima potpunije tvorbenu gnijezdo, naime postoji imenica *učinak*, a takve imenice prema pridjevu *djelotvoran* u hrvatskome nema.

Možemo dakle govoriti o većoj ili manjoj energijskoj učinkovitosti (*effectiveness*), a cilj nam je postizanje energijske² optimalnosti (*efficiency*).

Lana Hudeček, Milica Mihaljević

² Napominjemo još samo da se često upotrebljava pridjev *energetski* koji ne treba upotrebljavati: od imenice *energija* pridjev je *energijski*, a od imenice *energetika* pridjev je *energetički*. *Energetski* nije izveden ni od jedne hrvatske riječi nego je preuzet iz engleskoga.

OSVRTI

U NAVIJANJU ZA EUROPSKU UNIJU STRADAO SVETI MARKO



a vladavine komunističkog režima u Hrvatskoj, u ime bezbožnog svjetonazora, komunističke ideologije, ukinuo je tisuće stoljetnih naziva mjesta i gradova koji su nosili imena kršćanskih svetaca. Tako su ime grada Sveta Nedelja, preimenovali u Nedelja, Sveti Križ Začretje u Začretje, Sveti Petar u Petar, Sveti Đurđ Ludbreški u Đurđ Ludbreški, Sveti Filip Jakov u Filip Jakov, Sveti Juraj u Trnju u Juraj u Trnju, itd.

U Republici Hrvatskoj, koja je deklarativno odbacila komunistički svjetonazor, danas se potihom obnavlja potiranje kršćanske baštine hrvatskoga naroda. Naime, hrvatskoj i svjetskoj javnosti poznato je da se sjedište Hrvatskoga sabora, sjedište Vlade Republike Hrvatske, Ured predsjednika Vlade RH,

Služba za odnose s javnošću RH, Ured za protokol Vlade RH, Ured za zakonodavstvo RH nalaze na adresi: Trg svetog Marka 2, 10 000 Zagreb.

Od kako je za predsjednika RH godine 2000. bio izabran Stjepan Mesić, a na izborima iste godine vlast dobila politička opcija „preobučene“ komunističke partije, započelo je nasilje koje je, uz navijanje za ulazak Republike Hrvatske u Europu, doživjelo demaskiranje. Već prije su predsjednici RH polagali zakletvu na Markovu trgu, vlada je zasjedala na Markovu trgu, saborske sjednice održavaju se na Markovu trgu. Dakle, svjedoci smo da predsjednici države, vladâ, sabora, ministri, a osobito novinari, dopisnici dnevnih novina i tjednika te televizijskih postaja zlorabe i iskrivljuju ime trga na kojem se nalaze i djeluju najvažnije državne ustanove.

Ni u jednoj europskoj državi to se ne može dogoditi. U Rimu je Trg svetog Petra (Piazza San Pietro) i nitko se ne javlja s Petrova trga. U Veneciji se održavaju brojne svečanosti na Trgu svetog Marka (Piazza San Marco) i nitko razuman neće izvješćivati da je neka svečanost održana na nekom Markovu trgu. Je li RH doista zemlja bezakonja

i na području jezika, kulture i poštivanja uljudbenih tekovina?

Naime, mišljenja sam da u zemlji koja teži za visokim životnim standardom i izobrazbom svatko tko želi može biti i agnostik i ateist, ali smijem poželjeti da ne bude analfabet. Dakle, da zna i hoće pročitati barem ono što piše.

Juraj Batelja

NOVO U RIZNICI HRVATSKE FRAZELOGIJE

**Antica Menac, Željka Fink Arsovski,
Irina Mironova Blažina i Radomir
Venturin, Hrvatsko-ruski frazeološki
rječnik, KNJIGRA, Zagreb, 2011.**

Hrvatsko-ruski frazeološki rječnik najnoviji je u dugačkom nizu frazeoloških rječnika i teorijskih radova posvećenih frazeologiji, poniklih iz iste zajedničke „radionice“ hrvatskih rusista. To je ujedno prvi rječnik te vrste – s hrvatskom sastavnicom.

Poznato je da su frazeološki radovi Antice Menac i njezinih suradnika pionirski radovi u hrvatskoj filološkoj sredini. Njihov izvorni znanstveni doprinos hrvatskom jezikoslovlju očituje se ponajprije u brojnim vrijednim rezultatima sustavnoga proučavanja hrvatske frazeologije, u koje se ubraja i ovaj rječnik. Među radovima koji hrvatsku frazeologiju stavljaju u široki slavenski frazeološki kontekst on je i najnovija potvrda uspješnoga i u slavistici cijenjenoga doprinosa hrvatske frazeologije razgranatoj slavenskoj frazeologiji.

Kao relativno mlada jezikoslovna znanost frazeologija se u Hrvatskoj počela razvijati 70-ih godina prošloga stoljeća, da bi

90-ih postala predmetom zanimanja i istraživanja značajnoga broja hrvatskih jezikoslovaca. Za osnivanje, razvoj i popularizaciju hrvatske frazeologije najzaslužnija je prof. dr. sc. Antica Menac, redoviti član HAZU, utemeljiteljica u svijetu poznate i cijenjene Zagrebačke frazeološke škole i pokretačica velikih frazeoloških projekata na Filozofskom fakultetu u Zagrebu i u Hrvatskoj akademiji znanosti i umjetnosti. U okviru njezina projekta istraživanja hrvatske frazeologije svojedobno je u biblioteci Mali frazeološki rječnici (Zavod za lingvistiku Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu) objavljeno 14 dvojezičnih i trojezičnih frazeoloških rječnika. Prvi je 1985. godine objavljen Hrvatskosrpsko-rusko-ukrajinski frazeološki rječnik Antice Menac i Rajise Trostinske, koji je – izmijenjen i dopunjen – 1993. izdan kao Hrvatsko-rusko-ukrajinski frazeološki rječnik. Za razliku od tih dvaju rječnika koji sadrže relativno mali broj frazemskih natuknica (oko 1000), novi Hrvatsko-ruski frazeološki rječnik broji znatno veći broj frazema polaznoga (oko 2900) i ciljnoga jezika (oko 7000). Novi rječnik daje i više podataka o hrvatskim frazemima i njihovim ruskim ekvivalentima (višeznačnost, kategorijsko značenje, znatno veći broj ruskih frazemskih ekvivalenata).

Kao samostalna jezikoslovna znanost frazeologija zadire u mnoge druge znano-